



# Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Distr.: General  
15 December 2017  
Russian  
Original: English

## Комитет против пыток

### Заключительные замечания по шестому периодическому докладу Болгарии\*

1. Комитет против пыток рассмотрел шестой периодический доклад Болгарии (CAT/C/BGR/6) на своих 1590-м и 1593-м заседаниях (CAT/C/SR.1590 и CAT/C/SR.1593), состоявшихся 20 и 21 ноября 2017 года, и на своем 1607-м заседании 30 ноября 2017 года принял следующие заключительные замечания.

#### A. Введение

2. Комитет приветствует диалог с делегацией государства-участника и устные и письменные ответы на поднятые Комитетом вопросы, которые вызывают у него озабоченность.

#### B. Позитивные аспекты

3. Комитет приветствует присоединение государства-участника к следующим международным договорам или их ратификацию:

- a) Конвенции о правах инвалидов (22 марта 2012 года);
- b) Конвенции о статусе апатридов (22 марта 2012 года);
- c) Конвенции о сокращении безгражданства (22 марта 2012 года).

4. Комитет приветствует инициативы государства-участника по пересмотру положений своего законодательства в областях, затрагиваемых Конвенцией, в том числе принятие:

a) поправок к статьям 72–74 Закона о Министерстве внутренних дел и включение в него новой статьи 74 а), в которой, в частности, предусматривается такой критерий применения сотрудниками правоохранительных органов огнестрельного оружия, физической силы или вспомогательных средств, как «абсолютная необходимость» (1 июля 2012 года);

b) изменений в Закон об иностранцах, которыми запрещается заключение под стражу несопровождаемых детей (2013 год);

c) изменений в Закон о правовой помощи, в силу которых расширяется доступ к правосудию для социально неблагополучных групп населения и отдель-

\* Приняты Комитетом на его шестьдесят второй сессии (6 ноября – 6 декабря 2017 года).



ных лиц и усиливается контроль над предоставлением правовой помощи адвокатами, а также принятие национальной стратегии по вопросам миграции, убежища и интеграции на период 2015–2020 годов;

d) изменений в Закон об исполнении наказаний и содержании под стражей до суда (январь 2017 года).

5. Комитет также приветствует инициативы государства-участника по изменению своих стратегий, программ и административных мер в целях обеспечения осуществления Конвенции, в том числе:

a) принятие постановления Совета министров № 152 от 17 июля 2012 года, предусматривающего создание трех дополнительных должностей в Национальном бюро правовой помощи, а также обновление механизма оказания правовой помощи дежурными адвокатами и увеличение бюджета Национального бюро правовой помощи на 2 млн евро с 2013 года;

b) утверждение министром юстиции стратегии предупреждения и противодействия коррупции в Главном управлении исполнения наказаний (2012 год);

c) принятие национальной стратегии Республики Болгария по интеграции рома (2012–2020 годы), в которой, в частности, предусматривается борьба с ненавистническими высказываниями в печатных и электронных средствах массовой информации;

d) принятие приказа Министерства внутренних дел о применении силы и специальных средств (2015 год);

e) принятие национальной стратегии предупреждения и противодействия коррупции на период 2015–2020 годов (апрель 2015 года) и создание Национального совета по борьбе с коррупцией (май 2015 года);

f) принятие Советом министров национальной программы по предотвращению насилия в семье и защите его жертв, подготовленной Министерством внутренних дел (29 апреля 2015 года);

g) принятие национальной стратегии по вопросам миграции, убежища и интеграции на период 2015–2020 годов (10 июня 2015 года);

h) принятие национальной стратегии борьбы с торговлей людьми на период 2017–2021 годов.

### **C. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

#### **Нерешенные вопросы последующей деятельности по итогам предыдущего цикла представления докладов**

6. В пункте 35 своих предыдущих заключительных замечаний (CAT/C/BGR/CO/4-5) Комитет просил Болгарию предоставить дополнительную информацию относительно областей, вызывающих особую обеспокоенность и перечисленных Комитетом в пункте 9, касающемся пользования основными правовыми гарантиями лицами, лишенными свободы, в пункте 10, касающемся чрезмерного применения силы и применения огнестрельного оружия сотрудниками правоохранительных органов, и пункте 28, касающемся проявлений дискриминации и нетерпимости, включая ненавистнические высказывания и акты насилия, в отношении некоторых национальных, религиозных и сексуальных меньшинств. Комитет выражает свою признательность государству-участнику за принятие последующих мер по этим вопросам и информацию по существу, предоставленную 21 декабря 2012 года (CAT/C/BGR/CO/4-5/Add.1). В свете этой информации Комитет считает, что рекомендации, содержащиеся в вышеупомянутых пунктах 9, 10 и 28, были частично выполнены (см. пункты 9–12, 29 и 30 настоящего документа).

### **Определение пытки и выделение пытки в отдельное преступление, предусмотренное Уголовным кодексом**

7. Комитет отмечает, что в ходе универсального периодического обзора в мае 2015 года государство-участник согласилось с рекомендацией о принятии определения пытки, включающего все перечисленные в Конвенции элементы, и по-прежнему обеспокоен тем, что на сегодняшний день всеобъемлющее определение пытки, содержащее все перечисленные в статье 1 Конвенции элементы, в Уголовный кодекс включено не было. Он обеспокоен также тем, что пытка не выделена в законодательстве в отдельное преступление и что привлечение к ответственности за деяния, представляющие собой пытки, по-прежнему осуществляется на основании различных статей Уголовного кодекса. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что срок давности, как и ранее, не применяется только к военным преступлениям и преступлениям против человечности (статьи 1 и 4).

8. Комитет повторно рекомендует (см. CAT/C/BGR/CO/4-5, пункт 8) государству-участнику принять определение пытки, охватывающее все элементы, содержащиеся в статье 1 Конвенции. Ему следует также принять эффективные меры для включения пытки в качестве отдельного, имеющего собственные признаки преступления в свое законодательство и обеспечить назначение за применение пыток таких наказаний, которые были бы соразмерны тяжести этого преступления, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 4 Конвенции. Комитет обращает внимание государства-участника на свое замечание общего порядка № 2 (2007) об осуществлении статьи 2, в котором заявляется, что серьезные расхождения между определением, содержащимся в Конвенции, и определением, включенным во внутреннее право, открывают реальные или потенциальные лазейки для безнаказанности. Государству-участнику следует не допускать каких-либо исключений из полного запрета пыток, а также обеспечить неприменение срока давности к актам пыток.

### **Основные правовые гарантии**

9. Комитет по-прежнему обеспокоен:

a) сохранением такой не являющейся частью уголовно-процессуальных норм меры, как 24-часовое административное задержание в полицейских участках до официального предъявления обвинения в совершении уголовного преступления, в ходе которого задержанные лица допрашиваются полицией, зачастую не имеют доступа к адвокату и наиболее уязвимы перед неправомерным обращением с ними сотрудников правоохранительных органов;

b) сообщениями о том, что задержанных зачастую не информируют об их правах в уголовном процессе, включая право на доступ к адвокату; путем манипуляций, угроз и неправомерного обращения активно противодействуют использованию ими прав, перечисленных в письме о правах; более 70% задержанных не имеют доступа к адвокату с самого начала уголовного разбирательства; некоторые не имеют юридического представительства на всем протяжении уголовного разбирательства по их делам;

c) тем фактом, что в большинстве случаев задержанные получают доступ к адвокату только по истечении 24-часового срока административного задержания и что их встречи проходят в присутствии сотрудника полиции;

d) сообщениями о том, что дежурные государственные защитники, отобранные из реестра национальной правовой помощи, не являются независимыми от полиции, и об отсутствии у задержанных гарантий того, что они получат помощь государственного защитника, выбранного ими самими;

e) сообщениями о том, что травмы, обнаруженные у помещаемых в следственные изоляторы лиц, не фиксируются в медицинской карте, что медицинское освидетельствование зачастую проводится в присутствии сотрудников

полицейской, а его результаты фиксируются ненадлежащим образом или вообще не фиксируются (статьи 2, 12–14 и 16).

10. Государству-участнику в соответствии с международными стандартами следует не только законодательно предусмотреть все основные правовые гарантии против пыток, но и обеспечить их соблюдение на практике для всех заключенных под стражу лиц, включая задержанных и административно задержанных, с того самого момента, когда они лишены свободы. Государству-участнику следует контролировать предоставление таких гарантий лицам, лишенным свободы, а также обеспечивать дисциплинарное или иное соответствующее наказание любого должностного лица, не предоставившего таких гарантий на практике. Гарантии должны охватывать право лиц, заключенных под стражу:

a) на оперативное информирование на понятном им языке как в устной, так и в письменной форме об их правах, в том числе о праве получить письмо о правах, на информирование об основаниях задержания и предъявляемых обвинениях и на подписание документа, в котором подтверждалось бы, что они поняли предоставленную им информацию;

b) на оперативный и конфиденциальный доступ к независимому от полиции адвокату или бесплатную правовую помощь в необходимых случаях с самого начала лишения свободы, в том числе в 24-часовой период административного задержания, а также на всех этапах содержания под стражей;

c) в конфиденциальном порядке просить о медицинском освидетельствовании независимым врачом и проходить такое освидетельствование, а также проходить медицинское освидетельствование в течение 24 часов с момента прибытия в место содержания под стражей с надлежащей фиксацией в медицинской карте выявленных в ходе освидетельствования телесных повреждений, имеющихся на момент прибытия в учреждение, и результатов освидетельствования;

d) на быстрое установление контакта с кем-либо из членов своей семьи или любым другим выбранным ими лицом для их уведомления о своем заключении под стражу сразу же после задержания;

e) на быструю доставку в компетентный, независимый и беспристрастный суд в течение 48 часов с момента задержания;

f) на оспаривание законности их задержания в рамках процедуры хабеас корпус и на регистрацию задержания в журнале задержаний в месте содержания под стражей и в центральном реестре лиц, лишенных свободы, к которому могут получить доступ их адвокаты и члены семьи, в соответствии со Сводом принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме.

#### **Чрезмерное применение силы и безнаказанность в случаях пыток и неправомерного обращения**

11. Комитет обеспокоен сообщениями о том, что:

a) увеличился масштаб, особенно в тюрьмах Софии и Бургаса, чрезмерного применения силы сотрудниками правоохранительных органов, в том числе намеренного, в отношении задержанных и лиц, содержащихся в камерах предварительного заключения в полицейских участках, в том числе женщин и несовершеннолетних, в период административного задержания и последующего предварительного следствия;

b) каждый третий задержанный, заключенный под стражу в полицейском участке, подвергается там физическому насилию, могущему достигать такой жестокости, которая приравнивает его к пыткам, и выражающемуся в избие-

нии, приковывании к неподвижным предметам и использовании дубинок и электрошокеров, а уровень физического насилия в отношении лиц, принадлежащих к общине рома, согласно сообщениям, в два раза превышает уровень неправомерного обращения с этническими болгарами;

с) как утверждается, полиция не ведет реестр применения силы или специальных средств в отношении лиц, содержащихся под стражей, а телесные повреждения не регистрируются;

д) сотрудников полиции, неправомерно применивших силу к задержанным или заключенным под стражу, редко привлекают к ответственности и наказывают, а сотрудники полиции, признанные виновными в пытках или неправомерном обращении с заключенными под стражу, получают мягкие наказания, такие как штрафы или наказание с отсрочкой исполнения, поскольку чаще всего их привлекают к ответственности только за нанесение легких телесных повреждений (статьи 2, 12–14 и 16).

## 12. Государству-участнику следует:

а) сделать публичное заявление на самом высоком уровне, с тем чтобы недвусмысленно подтвердить, что пытки и жестокое обращение не останутся безнаказанными; объявить, что все случаи пыток и неправомерного обращения будут оперативно расследоваться, а виновные – привлекаться к ответственности, в том числе лица, занимавшие руководящие должности; объявить, что любое лицо, совершающее акты пыток, каким-либо иным образом причастное к пыткам или соглашающееся на их совершение понесет личную ответственность перед законом и будет привлечено к уголовной ответственности с назначением надлежащего наказания;

б) осуществить и обеспечить соблюдение требований приказа о применении силы и специальных средств, принятого Министерством внутренних дел в 2015 году, и предоставить Комитету обновленную информацию о разработке методологических указаний по вопросам применения физической силы и специальных средств;

с) обеспечить подготовку сотрудников полиции и исправительных учреждений по Основным принципам применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка и по Своду принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме;

д) обеспечить, чтобы все сообщения о применении пыток и неправомерном обращении со стороны государственных должностных лиц, включая сотрудников полиции, расследовались оперативно, эффективно и беспристрастно независимым механизмом в отсутствие институциональных и иерархических связей между следователями и предполагаемыми правонарушителями;

е) обеспечить незамедлительное отстранение от исполнения служебных обязанностей всех лиц, находящихся под следствием за применение пыток или неправомерное обращение, до завершения расследования с соблюдением при этом принципа презумпции невиновности;

ф) обеспечить оснащение всех помещений для допросов в изоляторах временного содержания по всей стране телевизионными системами с замкнутым каналом и оборудованием для видео- и аудиозаписи допросов; предоставлять записи обвиняемым и их адвокатам без взимания какой-либо платы с обвиняемых; обеспечить возможность их использования в суде в качестве доказательства;

г) обеспечить ведение реестров для регистрации случаев пыток и неправомерного обращения;

h) предоставить Комитету в своем следующем периодическом докладе обновленные данные о количестве полученных жалоб на пытки и неправомерное обращение со стороны сотрудников правоохранительных органов и других государственных должностных лиц, сопровождаемые конкретной информацией о мерах, принятых для расследования случаев предполагаемых пыток и неправомерного обращения, о привлечении к ответственности и соответствующих осуждениях и приговорах, в том числе о дисциплинарных наказаниях, а также о возмещении, предоставленном жертвам.

#### Условия содержания под стражей

13. Принимая к сведению меры, принятые государством-участником с тем, чтобы закрыть большую часть подземных помещений содержания под стражей, находящихся в ведении полиции, отремонтировать и реорганизовать отдельные существующие места содержания под стражей, Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что в течение рассматриваемого периода условия содержания в тюрьмах и местах содержания под стражей, находящихся в ведении полиции, не улучшились. Комитет выражает обеспокоенность в связи с:

a) отсутствием улучшений в части материальных условий во многих местах содержания под стражей, в частности в тюрьмах Софии, Бургаса и Варны, которые были охарактеризованы как непригодные для проживания. Необходимо улучшить следующие материальные условия: обветшалость зданий и инфраструктуры; переполненность; недоукомплектованность охранным персоналом; антисанитария и ненадлежащее санитарно-техническое оборудование; невозможность в некоторых местах содержания под стражей попасть в туалеты в ночные часы; неполная обеспеченность доступа к горячей воде и душевым; ненадлежащее отопление и водоснабжение, оборудование в камерах, постельные принадлежности, вентиляция и доступ к естественному и искусственному освещению; отключения электричества; ненадлежащее количество и качество пищи и питьевой воды; нехватка жилой площади в расчете на одного заключенного, недостаточно возможностей для занятия какой-либо полезной деятельностью и физической культурой; нехватка медицинской помощи;

b) нехваткой квалифицированных надзирателей и сообщениями об агрессивном отношении персонала тюрем к заключенным, включая чрезмерное применение силы и специальных средств и избиения заключенных в камерах, что представляет собой неправомерное обращение; отсутствием эффективного механизма подачи жалоб;

c) сообщениями о коррупции в тюремной системе, в результате чего заключенные вынуждены оплачивать тюремному персоналу услуги, которые положены им по закону, и о том, что 24-часовые смены сотрудников исправительных учреждений не были упразднены;

d) недостаточно качественным медицинским обслуживанием, включая поверхностно проводимые медицинские освидетельствования, непоследовательностью и недостаточной полнотой данных в медицинских картах, ограниченностью доступа к специализированной помощи и скудностью регистрационных сведений о телесных повреждениях и применении силы и специальных средств;

e) частыми случаями насилия среди заключенных, в особенности в тюрьмах Софии, Бургаса и Варны, и частотой смертей в период содержания под стражей (статьи 2, 10–14 и 16).

14. Ссылаясь на свою ранее вынесенную рекомендацию (см. CAT/C/BGR/CO/4-5, пункт 21), Комитет рекомендует государству-участнику:

a) активизировать усилия и увеличить объем выделяемых средств, с тем чтобы привести бытовые условия в местах содержания под стражей в соответствие с международными стандартами, такими как Минимальные

стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы) и Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся обращения с женщинами-заключенными и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы (Бангкокские правила);

b) ускорить осуществление и увеличить объем выделяемых средств на цели стратегии по реформированию мест содержания под стражей; усовершенствовать программу инвестиций в строительство, реконструкцию и модернизацию объектов системы исполнения наказаний; осуществлять проекты по строительству новых тюрем;

c) фундаментально пересмотреть свой подход к лишению свободы; уменьшить переполненность тюрем; соблюдать сроки ремонта, реконструкции и перевода в другие места существующих объектов содержания под стражей и ускорить строительство новых мест содержания под стражей; ускорить принятие мер для обеспечения достаточного жизненного пространства на каждого заключенного в соответствии с международными стандартами;

d) увеличить бюджетные ассигнования на цели обеспечения заключенным базовых удобств, а именно: надлежащие санитарно-гигиенические условия, включая оборудование душевыми и туалетами, работу санитарно-технической системы; надлежащие отопление, вентиляцию, естественное и искусственное освещение; надлежащее количество и качество пищи и питьевой воды; оборудование камер и постельные принадлежности. Государству-участнику следует обеспечить также возможность всем заключенным, включая лиц в одиночном заключении, заниматься какой-либо полезной деятельностью и физической культурой;

e) разрешить независимым наблюдательным органам, в том числе омбудсмену, действующему в качестве национального превентивного механизма в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции, а также другим независимым и беспристрастным механизмам, включая международные органы и организации гражданского общества, регулярно осуществлять внеплановые посещения всех мест содержания под стражей, в том числе находящихся в ведении полиции, встречаться с заключенными наедине, получать от них жалобы на условия содержания под стражей и обращение с ними, не допускать акций возмездия по отношению к заключенным и обеспечивать эффективные последующие меры в связи с такими жалобами;

f) активизировать усилия, направленные на включение в систему мер уголовного наказания мер, не связанных с лишением свободы, в качестве альтернативных заключению под стражу в соответствии с Минимальными стандартными правилами Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила);

g) увеличить число квалифицированных сотрудников исполнительных учреждений; обеспечивать непрерывное обучение, в том числе по вопросам положений Конвенции и управления исправительными учреждениями, включая предупреждение насилия среди заключенных; предпринять шаги для отмены 24-часовых рабочих смен сотрудников исправительных учреждений; проводить оперативные и независимые расследования и привлекать к ответственности государственных должностных лиц, виновных в коррупции в системе исправительных учреждений;

h) оперативно, тщательно и беспристрастно расследовать все случаи смерти в период содержания под стражей; доводить результаты этих расследований до сведения общественности; привлекать к ответственности виновных в нарушениях Конвенции, приводящих к таким смертям, и при вы-

несении обвинительного приговора назначать им соответствующее наказание; обеспечить проведение независимой судебно-медицинской экспертизы во всех случаях смерти в период содержания под стражей; предоставлять протоколы результатов вскрытия членам семьи умершего и по их запросу разрешать им поручать проведение вскрытия независимым специалистам; обеспечивать принятие судами государства-участника результатов независимой судебно-медицинской экспертизы и вскрытия в качестве доказательств в уголовных и гражданских делах;

i) повышать качество медицинского обслуживания заключенных; проводить оперативный медицинский осмотр при поступлении в места содержания под стражей и после перевода из одного учреждения в другое, в частности в целях выявления и предотвращения распространения инфекционных заболеваний; увеличить число квалифицированных врачей; надлежащим образом заполнять медицинскую документацию и реестры, в том числе те, в которых регистрируется наличие телесных повреждений; разработать правила рассмотрения просьб заключенных об обращении к частной медицинской помощи; облегчить процесс обращения к специализированным внешним услугам, включая психиатрическую и стоматологическую помощь; отказаться от применения наручников или иных средств имобилизации заключенных, направляемых на внешнее медицинское обслуживание.

#### **Обращение с людьми в социальных учреждениях, включая лиц с психическими расстройствами**

15. Комитет обеспокоен сообщениями о том, что:

a) лица с психическими и психосоциальными расстройствами в государственных и муниципальных медицинских учреждениях по-прежнему лишены дееспособности и не пользуются надлежащими процессуальными и материальными правовыми гарантиями, ни процессуальными гарантиями, обеспечивающими им защиту от чрезмерных ограничений и право на психическую и физическую неприкосновенность;

b) часто имеют место случаи ненадлежащих или нецелесообразных направлений в специализированное учреждение без согласия пациента; лица, лишённые дееспособности, не имеют доступа к средствам обжалования нарушений их прав; не существует независимого механизма инспекции или наблюдения за психиатрическими учреждениями; такие учреждения по-прежнему размещаются в отдаленных районах;

c) в процедуре приема в учреждение и в системе опекунов продолжают участвовать должностные лица учреждений, в которые помещаются инвалиды, что может приводить к конфликту интересов и к фактическому лишению свободы; инвалиды направляются в специализированные учреждения по просьбе других лиц, а не их самих;

d) лекарственные препараты и химические средства усмирения применяются в чрезмерном объеме; инвазивные и необратимые методы психиатрического лечения и терапии, такие как назначение нейролептиков, используются в принудительном порядке и без согласия пациента; среди пациентов распространено насилие, в том числе саморазрушающее поведение; персонал применяет карательные методы по признаку инвалидности;

e) бытовые условия в некоторых учреждениях представляют собой бесчеловечное и унижающее достоинство обращение, в частности речь идет об огражденных решетками пространствах, нехватке мебели, плохих санитарно-гигиенических условиях и ограниченном доступе к санитарно-техническим помещениям;

f) министерства, отвечающие за здравоохранение, за труд и социальную политику, за образование и науку, не продляют соглашения с учреждениями

гражданского общества, что сужает круг их возможностей в отношении наблюдения за специализированными учреждениями;

g) дети в центрах для проживания детей с психическими и психосоциальными расстройствами не получают надлежащий уход и становятся жертвами домогательств и насилия.

**16. Государству-участнику следует:**

a) предусмотреть в национальном законодательстве обеспечение эффективных правовых гарантий для всех лиц с умственными и психосоциальными расстройствами в том, что касается принудительной госпитализации в рамках гражданско-правовых процедур, в том числе в части эффективного судебного контроля, а также в отношении принудительной психиатрической и общемедицинской терапии в психиатрических учреждениях, в том числе в части химических и физических средств усмирения;

b) пересмотреть правовой статус пациентов и предусмотреть требование о том, что как в отношении госпитализации, так и в отношении медицинской психиатрической терапии должно испрашиваться согласие пациентов, а также обеспечить пациентам возможность воспользоваться правом на обжалование решения в случае недобровольных госпитализации и медикаментозной терапии;

c) обеспечить пациентам возможность пользоваться правом быть лично заслушанными судьей, принимающим решение о госпитализации, и предусмотреть обязательное обращение суда за консультацией к психиатру, не имеющему отношения к психиатрическому учреждению, в которое направляется пациент;

d) обеспечить регулярные посещения психиатрических учреждений внешним уполномоченным органом, независимым от органов здравоохранения, и создать независимый механизм по рассмотрению жалоб;

e) рассмотреть возможность альтернативных решений менее ограничительного характера, чем принудительное ограничение свободы лиц с психическими и психосоциальными расстройствами;

f) эффективно, быстро и беспристрастно расследовать все жалобы на неправомерное обращение с лицами с умственными и психосоциальными расстройствами в психиатрических учреждениях, привлекать виновных к ответственности и предоставлять возмещение жертвам;

g) принять меры для предупреждения всех форм неправомерного обращения в психиатрических и других учреждениях; обеспечить назначение медикаментозной терапии строго по медицинским показаниям и не допускать избыточного назначения лекарственных препаратов, в том числе путем создания внутренних инспекционных механизмов; учитывать Принципы защиты психически больных лиц и улучшения психиатрической помощи.

**Отсутствие расследований смертей 238 детей с умственными расстройствами**

17. Комитет серьезно обеспокоен ответом государства-участника об отсутствии расследований имевших место в период 2000–2010 годов смертей 238 детей с умственными расстройствами, три четверти из которых умерли от предотвратимых причин, а также смертей еще двоих детей, умерших в аналогичных условиях в специализированном учреждении в Медвене незадолго до рассмотрения Комитетом предыдущего доклада государства-участника. Комитет крайне встревожен заявлением государства-участника, в котором оно сообщило, что по результатам 22 проверок в указанных специализированных учреждениях фактов бесчеловечного обращения с детьми со стороны персонала этих учреждений выявлено не было, и ограничилось сообщением о наличии некоторых пробелов в

нормативно-правовой базе, в результате чего некоторые дети были похоронены без вскрытия.

18. **Комитет просит государство-участник безотлагательно начать расследование смертей 238 детей в специализированных учреждениях и смертей двух детей, умерших в специализированном учреждении Медвена, и к 6 декабря 2018 года представить Комитету результаты этих расследований и сведения о любых последующих мерах.**

#### **Институт омбудсмена и национальный превентивный механизм**

19. Комитет обеспокоен тем, что администрация омбудсмена, выступающего в качестве национального превентивного механизма в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции, аккредитована Подкомитетом по аккредитации Глобального альянса национальных правозащитных учреждений со статусом «В», поскольку этот институт не соответствует Принципам, касающимся статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижские принципы), и что то же самое относится и ко второму национальному правозащитному учреждению государства-участника – Комиссии по защите от дискриминации. Он обеспокоен также тем, что бюджет национального превентивного механизма сокращен и что он не располагает достаточным числом сотрудников для эффективного выполнения своего мандата. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что этот механизм не может часто посещать все места, где содержатся лица, лишённые свободы, такие как следственные изоляторы, специальные центры для временного размещения иностранцев, исправительные колонии для несовершеннолетних и учреждения для лиц с умственными и психосоциальными расстройствами, и что его рекомендации, в том числе касающиеся условий содержания под стражей, равносильных неправомерному обращению, не всегда принимаются во внимание (статьи 2, 11–13 и 16).

20. **Государству-участнику следует:**

а) **укреплять администрацию омбудсмена и в соответствии с Парижскими принципами обеспечивать ее достаточными кадровыми, материальными и финансовыми ресурсами; принять меры, которые в полной мере отражали бы рекомендации в отношении аккредитации, вынесенные Подкомитетом по аккредитации; обеспечить осуществление рекомендаций омбудсмена, в том числе касающиеся возмещения ущерба жертвам, привлечения к ответственности виновных и улучшения обращения и бытовых условий в местах лишения свободы;**

б) **принять меры, направленные на повышение эффективности осуществления контрольных функций национального превентивного механизма и обеспечение ему возможности проводить регулярные и внеплановые посещения всех мест, где содержатся лица, лишённые свободы, в том числе следственных изоляторов и специальных центров временного размещения иностранцев, исправительных колоний для несовершеннолетних и учреждений для лиц с умственными и психосоциальными расстройствами; создать условия для регулярного мониторинга мест лишения свободы неправительственными организациями в дополнение к мониторингу, проводимому национальным превентивным механизмом, включая посещения психиатрических больниц и учреждений социальной помощи для взрослых и детей с умственными и психосоциальными расстройствами.**

#### **Недопустимость принудительного возвращения**

21. Комитет обеспокоен тем, что государство-участник, возможно, не обеспечивает соблюдение принципа недопустимости принудительного возвращения и его обязательств по Конвенции в отношении лиц, ходатайствующих о международной защите и предоставлении убежища. Он обеспокоен также: заслуживающей доверия информацией, предоставленной омбудсменом, который сообщил о

нескольких громких делах 2016 года, в которых были допущены серьезные нарушения болгарского и международного гуманитарного права в ходе принудительной высылки граждан третьих стран; высылкой более 2 500 таких лиц; выдачей в августе 2016 года гражданина Турции Абдуллы Буюка, осуществленной несмотря на принятие Софийским городским судом и Апелляционным судом Болгарии двух судебных решений об обратном и без уведомления омбудсмена и являющейся, по мнению омбудсмена, нарушением статей 28 и 29 Конституции Болгарии и пункта а) статьи 44 Закона об иностранцах. Как сообщает омбудсмен, г-ну Буюку не была предоставлена возможность обжаловать решение о его высылке или организовать защиту в суде (статьи 2, 3 и 16).

**22. Государству-участнику следует:**

**а) обеспечить полное соблюдение своих обязательств по статье 3 Конвенции, а также надлежащее рассмотрение компетентными властями ситуации лиц, находящихся под юрисдикцией государства-участника, и предоставление им гарантий справедливого обращения на всех этапах процесса, включая возможность эффективного и беспристрастного рассмотрения независимым механизмом решения о высылке, возвращении или экстрадиции с отсрочкой исполнения;**

**б) выполнять свои обязательства в отношении недопустимости принудительного возвращения и гарантировать право на обжалование решения о высылке на территории страны в тех случаях, когда имеются серьезные основания полагать, что тому или иному лицу будет угрожать опасность пыток, а также обеспечить соблюдение всех гарантий и временных мер в рамках процедур предоставления убежища и депортации;**

**с) получить сведения о положении г-на Буюка у властей Турции и предоставить Комитету обновленную информацию о его положении;**

**д) предоставить Комитету обновленную информацию о положении Юсефа Кайеда и Мусы Камала Исмаила после их прибытия в Ливан.**

**Положение просителей убежища и мигрантов**

23. Положительно оценивая ратификацию государством-участником Конвенции о статусе апатридов и Конвенции о сокращении безгражданства, а также введение процедуры определения статуса безгражданства, Комитет обеспокоен: поправками в Закон об убежище и беженцах, которыми обеспечивается правовая основа для задержания лиц, обращающихся с ходатайством об убежище в иммиграционных целях; неудовлетворительными материальными условиями в центрах приема; отсутствием надлежащего механизма выявления лиц, находящихся в уязвимом положении; отказом от выплаты им ежемесячного денежного пособия; недостаточностью процессуальных гарантий в части оценки жалоб и предоставления международной защиты. Он обеспокоен также сообщениями о неправомерном обращении с просителями убежища сотрудников пограничной полиции, включая: силовые меры на границе с Турцией в период с марта по ноябрь 2015 года, направленные на недопущение на территорию Болгарии по меньшей мере 59 просителей убежища и мигрантов; физическое насилие над ними со стороны сотрудников правоохранительных органов; подозрительную смерть гражданина Афганистана в октябре 2015 года; изъятие у просителей убежища их вещей и денег и незаконные действия гражданских патрулей в отношении мигрантов. Комитет обеспокоен также тем, что нелегальные мигранты, въезжающие в Болгарию, систематически заключаются под стражу на срок до 18 месяцев (статьи 2, 11–13 и 16).

**24. Государству-участнику следует:**

**а) не допускать произвольных задержаний лиц, нуждающихся в международной защите, обеспечить возможность судебного пересмотра ре-**

шений о заключении под стражу, изучить возможность принятия мер, альтернативных содержанию под стражей, и запретить содержание под стражей детей;

**b)** отказаться от практики регистрации несопровождаемых детей, задержанных в момент нелегального въезда в страну, как «сопровождаемых» взрослыми, которые не являются их родственниками, и создать единый орган для координации политики по защите детей;

**c)** не допускать неправомерного обращения с просителями убежища со стороны сотрудников правоохранительных органов, в том числе пограничной полиции, проводя в этих целях надлежащую профессиональную подготовку по вопросам обращения с мигрантами и другими уязвимыми лицами, а также оперативно расследовать все случаи чрезмерного применения силы;

**d)** применять надлежащие процедуры установления личности, в том числе путем предоставления устных переводчиков; проводить индивидуальные оценки; обеспечить надлежащие процессуальные гарантии в рамках процедур защиты и присвоения статуса беженца;

**e)** обеспечить оперативное и надлежащее установление личности лиц, находящихся в уязвимом положении, включая лиц, пострадавших от пыток и неправомерного обращения, и предоставить надлежащий доступ к медицинскому обслуживанию и психологической помощи;

**f)** воздерживаться от таких мер, как недопущение пересечения границы и принудительное возвращение, а также создать в пунктах пересечения границы доступные системы, учитывающие нюансы вопросов защиты;

**g)** предупреждать стигматизацию и нападения на мигрантов, включая ограбление мигрантов сотрудниками правоохранительных органов и/или негосударственными субъектами, такими как гражданские дружины; не допускать задержаний мигрантов частными лицами;

**h)** восстановить ежемесячное денежное пособие для просителей убежища и улучшить бытовые условия в центрах приема, с тем чтобы обеспечить им достаточный жизненный уровень;

**i)** снизить уровень переполненности центров содержания мигрантов, в частности центров в населенных пунктах Бусманцы и Любимец.

#### **Насилие в семье и гендерное насилие в отношении женщин**

25. Комитет по-прежнему обеспокоен широкой распространенностью и количеством случаев насилия в семье, включая изнасилование в браке, являющегося формами гендерного насилия, поскольку подавляющее большинство жертв в государстве-участнике составляют женщины, а также тем, что насилие в семье все еще не выделено в Уголовном кодексе в отдельное преступление. Он обеспокоен также: существованием срока в один месяц для подачи ходатайства о судебном приказе о защите, который не может быть изменен даже в том случае, если насилие возрастает; отсутствием кассационной инстанции в судебном процессе, ведущемся в соответствии с Законом о защите от насилия в семье; недостаточным количеством государственных приютов для женщин и их детей, ставших жертвами насилия в семье; сообщениями о том, что сотрудники правоохранительных органов и прокуратуры недостаточно подготовлены и информированы в области расследования дел о насилии в семье и защиты жертв (статьи 2, 12–14 и 16).

26. Ссылаясь на свою ранее вынесенную рекомендацию (см. CAT/C/BGR/CO/4-5, пункт 25), Комитет рекомендует государству-участнику:

**a)** изменить свое законодательство, с тем чтобы выделить насилие в семье, включая изнасилование в браке, в отдельное преступление в Уголовном кодексе, что влечет за собой уголовное преследование *ex officio*;

**b)** побуждать жертв сообщать о случаях насилия в государственные органы; обеспечивать регистрацию сотрудниками полиции всех жалоб на насилие в отношении женщин, в том числе на насилие в семье и на сексуальное насилие, и их быстрое, беспристрастное и эффективное расследование; улучшить качество ведения следствия; решить проблемы, связанные с неправильным обращением с доказательствами по делам о насилии в семье, в частности в случаях изнасилования;

**c)** обеспечить всем жертвам гендерного насилия и насилия в семье возможность прибегать к средствам защиты, в том числе запретительным судебным приказам, и предоставить им доступ к медицинским и правовым услугам, в том числе консультативным, возмещению ущерба и реабилитации, а также к безопасным государственным приютам на всей территории страны, которые должны получать достаточное финансирование;

**d)** создать действенный и независимый механизм рассмотрения жалоб жертв насилия в семье;

**e)** проводить для сотрудников полиции и других правоохранительных органов, прокуроров, судей и социальных работников обязательную профессиональную подготовку по вопросу уязвимости жертв гендерного насилия, включая насилие в семье;

**f)** собирать статистические данные о насилии в семье, сексуальном и иных формах насилия в отношении женщин, включая изнасилование в браке, в разбивке по возрасту и этнической принадлежности жертв и типу отношений, в которых они состоят с виновными, а также о количестве жалоб, расследований, случаев привлечения к ответственности, вынесенных обвинительных приговоров и назначенных наказаниях.

#### **Торговля людьми**

27. Принимая к сведению принятые государством-участником меры по борьбе с торговлей людьми, включая утверждение национальной стратегии борьбы с торговлей людьми на период 2017–2021 годов, Комитет выражает свою обеспокоенность в связи с тем, что Болгария остается страной происхождения жертв торговли людьми для целей сексуальной и трудовой эксплуатации и изъятия органов и биологических жидкостей. Он обеспокоен также разрывом между принятыми законами и стратегиями и их осуществлением, равно как и отсутствием мер, направленных на ликвидацию коренных причин торговли людьми, особенно в том, что касается женщин из числа рома. Кроме того, Комитет обеспокоен недостаточностью поддержки, оказываемой жертвам торговли людьми, включая малое количество приютов для жертв торговли людьми, отсутствие механизма выявления жертв торговли людьми, недостаточное медицинское обслуживание и отсутствие специализированных услуг для детей-жертв (статьи 2, 3, 14 и 16).

28. Государству-участнику следует:

**a)** обеспечить строгое соблюдение законодательства о борьбе с торговлей людьми, с тем чтобы вести борьбу с торговлей людьми путем оперативного, тщательного и беспристрастного расследования всех утверждений о торговле людьми, привлечения к ответственности лиц, обвиняемых в нарушениях, и в случае признания их виновными, назначения наказаний, соразмерных тяжести совершенных деяний;

**b)** принять эффективные меры для предупреждения и искоренения торговли людьми, в том числе путем специальной подготовки государственных служащих, в частности сотрудников правоохранительных органов, иммиграционных служб и органов прокуратуры, по вопросам выявления жертв, расследования, привлечения к ответственности виновных и их наказания; создать механизм для выявления жертв торговли людьми;

**c)** обеспечить эффективное осуществление национальной стратегии борьбы с торговлей людьми на период 2017–2021 годов, предоставить

Национальной комиссии по борьбе с торговлей людьми средства, достаточные для эффективного осуществления ее мандата, расширить сотрудничество с неправительственными организациями и проводить национальные профилактические кампании, информирующие о преступном характере деяний, представляющих собой торговлю людьми;

d) усилить защиту и предоставлять поддержку и возмещение жертвам торговли людьми, в особенности несовершеннолетним, включая бесплатную правовую помощь, специализированную медицинскую и психологическую помощь и реабилитацию; увеличить количество приютов и кризисных центров; усовершенствовать поддержку жертв в том, что касается доведения случаев торговли людьми до сведения полиции, в том числе посредством создания круглосуточной «горячей линии», позвонив на номер которой жертвы могут сообщать о случаях торговли людьми;

e) продолжать международное сотрудничество со странами происхождения, транзита и назначения жертв торговли людьми в части предупреждения транснациональных форм торговли людьми и наказания за подобные деяния, а также не допускать возвращения жертв торговли людьми в страны их происхождения в тех случаях, когда имеются веские основания полагать, что они могут подвергнуться опасности пыток;

f) предоставить Комитету всеобъемлющие дезагрегированные данные о количестве расследований, случаев привлечения к ответственности и вынесенных приговоров лицам, виновным в торговле людьми, а также об эффективном возмещении ущерба жертвам.

#### **Дискриминация, насилие и преступления на почве ненависти в отношении уязвимых групп**

29. Комитет обеспокоен сообщениями о наблюдаемом с 2014 года росте числа случаев насилия в отношении групп меньшинств, таких как рома и мусульмане, и их мест отправления культа, мигрантов, беженцев и просителей убежища, турок, евреев, лиц африканского происхождения и лиц, принадлежащих к сексуальным меньшинствам, а также в отношении правозащитников, отстаивающих их интересы. Комитет обеспокоен низкой долей обвинительных приговоров по делам сотрудников правоохранительных органов, привлекаемых к ответственности за этот вид преступлений (в основном за нанесение легких телесных повреждений) и получающих по итогам разбирательства условное наказание или наказание в виде штрафа (статьи 2, 12–14 и 16).

30. Государству-участнику следует:

a) включить в национальное законодательство определение преступлений на почве ненависти и разработать протоколы их предотвращения, а также обеспечить учет такого мотива, как дискриминация, в качестве отягчающего вину обстоятельства при уголовном преследовании за соответствующие преступления;

b) систематически расследовать акты насилия и дискриминации, привлекать нарушителей к ответственности и в случае признания их вины осуждать и наказывать их; предоставить Комитету информацию о результатах всех разбирательств, связанных с нападениями политической партии «Атака» на мусульманскую общину в мае 2011 года вблизи мечети Бая Баши в Софии;

c) активизировать усилия, направленные на искоренение стереотипов и дискриминации в отношении рома и других уязвимых групп меньшинств путем более эффективного проведения информационно-просветительских кампаний среди широких слоев населения;

d) предпринять конкретные шаги во избежание формирования особого отношения населения к членам общины рома и других уязвимых

меньшинств и групп; обеспечить оперативное и беспристрастное расследование случаев применения сотрудниками правоохранительных органов чрезмерной силы к членам таких общин, привлечение к ответственности и наказание виновных; предоставлять жертвам средства правовой защиты и возмещение, предусмотренные Конвенцией, в том числе компенсацию и возмещение ущерба.

#### **Подготовка кадров**

31. Отмечая тот факт, что государственные служащие проходят профессиональную подготовку, Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что сотрудники правоохранительных органов, пограничных служб, исправительных учреждений и полиции не получают достаточную специальную подготовку по положениям Конвенции, включая абсолютный запрет пыток, а также по вопросам насилия в отношении женщин и торговли людьми. Он обеспокоен также тем, что программы подготовки по положениям Руководства по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульский протокол) проводятся не для всех медицинских специалистов, работающих с лицами, лишенными свободы. Кроме того, Комитет выражает обеспокоенность в связи с отсутствием информации о том, какие результаты дает подготовка, проводимая для соответствующих государственных служащих, включая сотрудников правоохранительных органов, исправительных учреждений и пограничной службы (статья 10).

32. Ссылаясь на свою ранее вынесенную рекомендацию (см. CAT/C/BGR/CO/4-5, пункт 20), Комитет рекомендует государству-участнику:

а) проводить обязательную подготовку по вопросам, касающимся положений Конвенции и абсолютного запрета пыток, а также насилия в отношении женщин и торговли людьми, для сотрудников правоохранительных органов, исправительных учреждений, судей, прокуроров и адвокатов; проводить подготовку сотрудников правоохранительных органов по Основным принципам применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка;

б) обеспечить включение Стамбульского протокола как обязательной части в программу профессиональной подготовки всех медицинских специалистов и других государственных должностных лиц, работающих с лицами, лишенными свободы;

в) разработать и внедрить специальные методологии оценки эффективности и результативности программ профессиональной подготовки и обучения сотрудников правоохранительных органов и других государственных должностных лиц по положениям Конвенции в деле сокращения числа случаев применения пыток;

г) проводить для сотрудников правоохранительных органов, прокуратуры и судебных органов подготовку по методам расследования, не связанным с принуждением.

#### **Возмещение жертвам пыток**

33. Принимая к сведению Закон о помощи и финансовой компенсации жертвам преступлений, который в настоящее время находится в процессе пересмотра, Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что за отчетный период государство-участник не приняло решения о предоставлении и не предоставило возмещения, включая реабилитацию, жертвам пыток и жестокого обращения (статья 14).

34. Государству-участнику следует обеспечить жертвам пыток и жестокого обращения возможность получать возмещение, включая реабилитацию, и подлежащее осуществлению право на справедливую и соответствующую компенсацию, что должно найти отражение в поправках к Закону о помощи и финансовой компенсации жертвам преступлений. Комитет обращает внимание государства-участника на свое замечание общего порядка № 3 (2012) об осуществлении статьи 14, в котором Комитет разъясняет содержание и сферу охвата обязательств государств-участников по предоставлению полного возмещения жертвам пыток и рекомендует внести соответствующие изменения во внутреннее законодательство.

#### **Признательные показания, полученные под принуждением**

35. Комитет получил от государства-участника информацию о том, что болгарское законодательство предусматривает уголовную ответственность за незаконные действия по принуждению к даче признательных показаний и гарантии, не позволяющие использовать полученные под пыткой показания как доказательство в ходе судебного разбирательства, однако он по-прежнему обеспокоен отсутствием законодательства, прямо запрещающего признавать допустимыми доказательства, полученные в результате пыток и неправомерного обращения. Он обеспокоен также тем, что суды не изучают обстоятельства, при которых были получены те или иные показания, в том числе показания о своей виновности и признательные показания, и что прокуроры передают в суд показания, полученные в нарушение установленных правовых процедур, но остающиеся частью материалов дела на всех стадиях уголовного судопроизводства. Кроме того, он обеспокоен сообщениями о значительном числе случаев заявлений детей о том, что они были принуждены к даче признательных показаний о действиях, которых они не совершали (статьи 2, 15 и 16).

36. Ссылаясь на свою ранее вынесенную рекомендацию (см. CAT/C/BGR/CO/4-5, пункт 18), Комитет рекомендует государству-участнику в соответствии со статьей 15 Конвенции принять специальное законодательство о запрете использования показаний, полученных любым методом принуждения или под пытками, как доказательство в любом судебном разбирательстве. Кроме того, государству-участнику следует:

а) обеспечить всем лицам, включая несовершеннолетних, признанным виновными на основании доказательств, полученных под принуждением или в результате пыток или жестокого обращения, новый судебный процесс и надлежащее возмещение;

б) обеспечить на практике, чтобы любое заявление, которое было сделано под пыткой, не использовалось в качестве доказательства в ходе любого судебного разбирательства, за исключением случаев, когда оно используется против лица, обвиняемого в совершении пыток;

в) силами своей судебной системы, в том числе Верховного кассационного суда, принять меры для обеспечения пересмотра приговоров вынесенных на основании только признательных показаний, поскольку многие из них могли быть вынесены на базе доказательств, полученных в результате пыток и неправомерного обращения, а также провести оперативное и беспристрастное расследование таких случаев, принять надлежащие меры по возмещению ущерба и предоставить информацию о том, были ли какие-либо должностные лица привлечены к ответственности и наказаны за принуждение к даче признательных показаний;

г) предоставить Комитету информацию о любых делах, в которых признательные показания были объявлены недопустимыми на основании того, что они были получены под пытками, и сообщить, были ли какие-либо должностные лица привлечены к ответственности и наказаны за принуждение к даче признательных показаний.

### Процедура последующих действий

37. Комитет просит государство-участник предоставить к 6 декабря 2018 года информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций Комитета, касающихся чрезмерного применения силы, национального превентивного механизма и положения просителей убежища и мигрантов (см. пункты 12 b) и d)–f), 20 и 24 b)–e)). В этой связи государству-участнику предлагается сообщить Комитету о своих планах по выполнению в предстоящий отчетный период некоторых или всех из оставшихся рекомендаций, содержащихся в заключительных замечаниях.

### Прочие вопросы

38. Комитет предлагает государству-участнику ратифицировать основные договоры Организации Объединенных Наций в области прав человека, участником которых оно еще не является.

39. Государству-участнику предлагается обеспечить широкое распространение представленного Комитету доклада и настоящих заключительных замечаний на соответствующих языках через официальные веб-сайты, средства массовой информации и неправительственные организации.

40. Государству-участнику предлагается представить свой следующий, седьмой по счету, периодический доклад к 6 декабря 2021 года. В этой связи и с учетом того, что государство-участник согласилось представлять Комитету доклады в соответствии с упрощенной процедурой отчетности, Комитет в установленном порядке препроводит государству-участнику перечень вопросов, предвещающий представление доклада. Ответы государства-участника на этот перечень вопросов и будут представлять собой его седьмой периодический доклад по статье 19 Конвенции.